



Ibaialde's News

NUMBER 11
MAY 98

100
PTS

6th English Tea Party



We bring you
all the
information
about this
year's party
(pages 10-17)

And many more things...

excursions



exchanges



interviews



IMPORTANT NOTICES

**"Darling, we will
always have..."**



More than 50 students in COU and FP have just come back from Paris. The five day trip was organised by the French Department, and it has been a huge success!

A few days ago we went to Paris. The journey by bus was very tiring, but we had a very good time there.

First of all we went to Versailles. It is a marvellous place! For three hours we were walking around, and finally we went to Paris centre to leave our things in the hotel.

In the evening we visited the city's centre. First we visited Notre Dame, marvellous cathedral, and then the town hall and Pompidou's centre and some other interesting places.

That night we went to a *disco* near the hotel, the former *Molin Rouge* where we spent a typical night in Paris. We came a bit late back to the hotel, but not very late because the following day we had to visit other places and we had to rest.

The second day was even more interesting: we started the day at the *Grande arche de la defense* and then we visited that district, an area of businesses and skyscrapers. After that we went to the museum of Orsay where we could enjoy a exposition of Monet's works. In the evening of that second day we visited the *barrio Latino*, a district where students live, so things are cheaper there. Near there we saw the *Sorbona* and the beautiful *Panteón*. Some people walked a bit more to enjoy the view of *Luxemburgo's gardens*. It was a special day!

On the third day we went to... **Disneyland-Paris!** It was the best day there. We dedicated all day to ride



on the different attractions they have. The best of all, at least for me, was *the space mountain*. At night we saw the display of light they organise there. After that we had some free time to see the famous restaurant *Planet Hollywood*.

On the following day the first thing we did was to go to *The Louvre*. There we could see *The Gioconda*, *The Venus of Nilo*,...and many more things. Then we went to the Science Museum and we really enjoyed it. To finish the day we visited two very famous districts in Paris: *Montmartre* and *Pigalle*.

Next day was the last. Then we could admire the *L'Arch de Trionphe* and then we walked along the *Champs Elysees*, *Concorde*, *Madeleine*, *L'Opera*,... and different boulevards. In the evening we went to the *Eiffel Tower* from where we could enjoy a wonderful view of Paris. To finish the day, before taking the bus home, we saw the city from a different point of view: from a *Sena's batou*.

Then we took the bus... *and back to school!*

Adriana Villanueva

Summary

News from Paris	2
Editorial and Staff	3
Audiovisual Workshop	4
Ibaialde and the EU	5
Tracy and Marisa	6-7
Our friends in Osasuna	8-9
VI Literary Contest	10-17
Who is who	18-20
In Germany	21-25
Christmas Carol Contest	26
A day in Bertiz and Thumbs up/down	27

Letter from the Editor



Hi, I'm Selma García,
I am the new
Ibaialde's News edi-
tor. First of all I would
like to thank the people
who have made this
possible. Without your
help this magazine
could not be as good as
it is. If you want to join
us, just tell your

teacher. We will be pleased with your collabora-
tion.

This number you have in your hands contains
the best moments of this year's Tea Party, infor-
mation about the school's exchange with Ger-
many, an excursion to Bertiz, interviews to teach-
ers, and many more things. You can do whatever
you want: make an interview, speak about
anything you are interested in, write about the
teacher you like (or you don't), and if you work
hard you could be in my charge in a little time,
although I hope to be in it for a long time.

I want to ask for excuses because this number is
a bit late this year, but it has been made with the
same dedication as usual.

Finally I hope you will like this magazine and
you will enjoy reading it.

Greetings,

Selma García

Ibaialde's News

Number 11, Year 6th 400 Copies

Edited at
I.E.S. Ibaialde-Burlada
Address
C/ La Ermita s/n
Burlada 31600 Navarra (Spain)
Tfno. 948-12 86 35/12 93 00

All rights reserved. No part of this magazine may be re-
produced, stored in a retrieval system or transmitted in
any form or by any means, electronic, mechanical, photo-
copying or otherwise, without the prior permission of
Ibaialde's News staff.

Editor: Selma García

Editor's Consultants: José Javier Baile and Anabel
Bañuelos

Finances: Adriana Pajares & Maite Iriarte

Photographer: Isabel Cordon

Journalists: Adriana Villanueva, Miren Oskoz, David
Saragüeta, Silvia Martín, María Rípodas, Raquel Rojo, Itziar
Urtasun, Laura Sánchez, Elena Aguirre, Gema Sánchez,
Laura Suescun, Edward Lockhart, Sabino Echeverría, Amaia
Echandi, Bruna de Castro, Iñaki Nagore, David Pérez,
Augusto Mauch, Amaia Urtasun, Arantza Leyún, Cristina
Sarasibar, Arantza Unzué, Beatriz Rojo, Mónica García,
Ivonne Brichet, Marie-Kristin Schäfer and Nadine Scheld.

**We wish to thank the teachers in the English Depart-
ment and Conference (Hungen) for their help:** Pilar
Ariño, Blanca Abaigar, Puri Vega, Jutta Meyer, Venancio
Maisterra and Dieter Hausotter

Ibaialde's Audiovisual Workshop



Last October Ibaialde saw the beginning of this new activity. 11 students from 2nd and 3rd ESO have learnt to use *multimedia*.

How did we get the idea of starting an audiovisual workshop here at Ibaialde?, actually, I don't know, maybe it all began last year when Juantxo encouraged a group of teachers in the English Department to collaborate with him, so we planned some activities with students and then we recorded them.

We realised we had fantastic material to be used in class. And besides that, we had students ready to work from almost all levels in the school, some collaborating to record, others to present, others to... well, the list of possible tasks is endless.

At the beginning of this year Juantxo informed us he was leaving the school, he had joined the CAP (a Center created to provide help to all those teachers working on different projects at their schools). We accepted the challenge to continue on our own as soon as he promised to be always available. Besides that we got some material to add to the camera, video-recorder, mikes,... we had got last year.

Soon we realised it was a waste of money to have all the material locked in a room when there would be many students willing to learn how to use it so, at the beginning of the course, Javier Baile planned to organise an *Audiovisual Workshop* which would work regularly once a week. He prepared a poster inviting people to join it and soon he had a group of pupils from 3rd and 4th ESO.



All the staff with Juantxo during the recording of the Party I Cerdón

The workshop started to work one Tuesday afternoon, from 16.30 to 18.00, in a small class provided by the staff of the school. Soon they managed to increase the material with a computer, a video device which permits writing captions (very helpful to prepare our own *Karaokes*), another camera, ... We decorated the classroom and, with regular visits from Juantxo, we began to learn how to operate those machines.

Since then the *Audiovisual workshop* has produced different videos: a) **Ibaialde's Christmas Carol's contest**: recorded on December 18 and with more than 30 copies. b) **VI English Literary Award Party** with more than 50 copies. c) We have also helped in the video **Making Friends** which resumed the school's exchange with Germany. More than a 100 copies of this video have already been distributed.

Maybe the recording of the first two (*Christmas...* and *Literary...*) have provided us with the best moments: working with two cameras at the same time, mixing audio and video, decorating, interviewing people, choosing music, ... and recording *live* was an unforgettable experience for everybody.

To finish the activity we have a three-day-trip to Madrid, there we will attend live programmes on tv (*Lo + plus*) and radio (*Josemaria Garcia's*) and we will visit a newspaper (*El País*).

So, if you want to know more about the activity, ask any of the students who collaborate or come to the English Department.



written
by
The staff of
the
*Audiovisual
Workshop*

Ibaialde and the EU

Ibaialde is participating in an EU programme in collaboration with two European Schools in Italy and Germany

Ibaialde's News: What is COMENIUS?

Manolo Carcar: It's an European project sponsored by the EU. Schools from three different countries take part in it.

Sagrario Ruiz: In our case there is a school in Germany (Hallen) and another in Italy (Molla di Bari), and we are the third.

IN: How did you start this project?

M.: COMENIUS was presented in Pamplona to several schools, here at IBAIALDE Juan Carlos Múgica loved the idea and convinced other teachers to work. We elaborated a project and the EU agency SOC-RATES chose the two schools which suited best our project.

IN: What's the project about?

S: It's a three year project, and this is our second year. In our project we are investigating everyday life in three towns in Italy, Germany and Spain in the XVI and XVII centuries. At present we are studying sorcery then. The idea is to prepare a unit to be used at school by our students and many more.

M: As the project is related to many many aspects there are teachers from different departments: History (*Felix Imizcoz*), Literature (*Sagrario*), Photography (*Iñaki Ustarroz*), Music (*Juan Carlos Múgica*) and old and modern languages (*Oscar Gilarrondo* and me).

IN: And the students?

S: They participate in different ways. Last year many visited the exposition we prepared about everyday life in three towns in these countries.

M: This year students from 3rd BUP and COU are collaborating with the teachers. We meet on Monday afternoons. We are collecting information about sorcery



Students from 4th ESO in Arteta listening to José L. Ulibarrena



in those centuries. We also had some excursions, to Arteta (*vid. photos*) or Zugarramurdi.

S: Some students who have regular contacts with their colleagues through INTERNET. And the teachers have also visited those schools, Felix and Oscar went to Germany, and Manolo and I travelled to Italy.

M: It's very interesting because it

contributes to open relations among schools with letters, e-mails,... and also promotes in our pupils the method of investigation and the interest for other languages and countries.

IN: Thanks Sagrario and Manolo, and good luck with your work.

Miren Oskoz /David Saraguet

SPORTS

What's up in Osasuna, Javi!

Javier Alvarez

Ibaialde's News: *Did you have a good time at Ibaialde?*

Yes, I did. The first and the second time, because I had been at **Ibaialde** some years before.

I.N.: *Do you miss us?*

Yes, I miss you all very much. The work I'm doing now is different and I like it, but I also like education very much.

I.N.: *Are you going to continue long in Osasuna?*

I hope so, but who knows? This is a question for the witches and I am not one, I am only the trainer. The fact is that, step by step, we are doing better and things have started to fit into place. When we finish the season we will see if we are up or down and if we are near the top we will probably continue, but you never know!

I.N.: *How did you become Osasuna's trainer?*

Well, I first started in this world of football training in one of the junior Real Madrid's teams, it was called *Alabaka*. Afterwards I came to Pamplona and continued with a team in *Burlada*, then I trained *S. Juan* for another year and finally I started training a 2nd division team, *Izarra*. That gave me experience and many more things. I had a very good time there and I think that was important to get here to Osasuna, I must tell you that was my dream then. Last year, when I was teaching you at **Ibaialde**, if anybody had told me that this year I was going to be here, I would have started laughing, ... but here I am! I have to tell you that it has been very hard, I have to work very hard everyday, but it's a very good experience and I am very happy!

Javier with Silvia, Maria and Miren the day they visited Tajonar and did the interview. Then he presented everybody to our reporters.



I.N.: *When your players score a goal, do you feel as enthusiastic as Martin?*

Of course I do, I don't know how Martin feels, but I am very happy when we score a goal because I enjoy football very much, so... I am also very sad when we are beaten. When things go right, everything is fantastic, but when they go wrong, you get sad.

I.N.: *Is there a good relationship in the team?*

Yes, it is very good because it is a team with many young people and Martín has made a well-balanced team, it is not a one-man-team, there aren't any stars. I think this is what makes everybody work in the same direction, to be united. The staff are *buena gente*.

I.N.: *In the world of football, do you admire anybody?*

No, I don't. Actually I don't like

idols, for me any sportsperson who suffers deserves my respect and he or she is my *idol*.

I.N.: *Have you noticed any change in your life?*

No, I try to be the same person I was.

I.N.: *What do you do in your free time?*

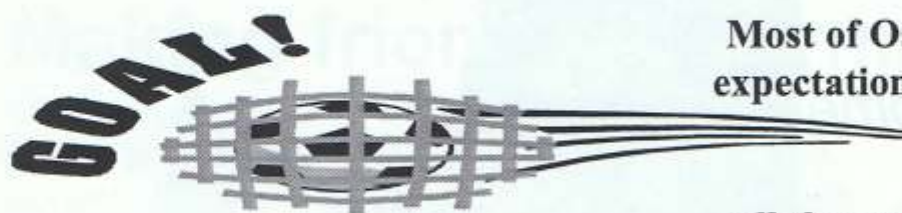
I like going to the cinema, listening to music and spending my time with my friends. Well, I also like having dinner out everytime we win a match.

I.N.: *Describe yourself in two words.*

Well, it is difficult to say what you are like, but I think I am a nervous and aggressive person who likes fighting for the things he likes. I try to be honest and as fair as I can.

I.N.: *Have you got a girlfriend, Javier?*

No, but you could try to find one for me (ha, ha,...)



Most of Osasuna's supporters' expectations are based on these two footballers, so we hope them all the very best ... in Osasuna

Tiko and Arteaga

How does Javier work with you?

A- He makes us work very hard because it is good for us and for the team, he has to do it in that way. He asks us to give a 100% of ourselves, and we don't have the same enthusiasm every day.

Are you going to return to the first division?

T- Yes (in a very low voice). At the moment we are far from it but we hope to be near the top at the end of the season

How do you feel when you score a goal?

T- I'm very glad. It seems nonsense, but it is very important for a football player.

When you play at home, are you sure you are going to win the match?

A-Well, that's always our expectation, but you never know until the match finishes. All teams in this category are very similar and you can always lose a match which seemed to be won.

How did you become interested in football?

T-My father was a football fan and he introduced me to this world, when I was a small child instead of toys I had a ball.

A-I suppose my case was similar. I started playing for Txantrea when I was eight and now football is what I like best.

When you play at home, how do you feel when people support you?

A-You feel great, it's completely different from playing away. You feel all those people behind you.

T-Thousands of people cheering and backing you make you feel nervous at first, but then, after a while, you get used to it



Arteaga, Javier and Tiko greeted Ibaialde's News readers

Is there a good relationship in the team?

A-Yes, very good, we don't usually have any kind of problems. Have you got any idols?

T-Well, Cruyff, Maradona... and nowadays Iván de la Peña, I think he is quite a good player. But



every year there is a new player who surprises you.

A-I agree with Tiko. I also have another idol, he is Tiko.

T-And mine is Arteaga.

Have you noticed any changes in your lives?

T-I used to study in the morning and train in the afternoon, but now it's the other way round, I train in the mornings and study

in the evenings.

A-Not much, maybe this year that I am at home and not in Madrid.

What are your hobbies?

T-I do a bit of everything: be with my friends, go out, ... and go to Euskera classes.

A-I like painting.

How do you celebrate your victories?

T-On the ground, when you score you think of your family, your parents, ... and then, if you win the match, we have dinner out.

A-As you can watch on tv., when we score we all do silly things. When we lose we feel very sad.

Any good memories?

T-Yes, the goal I scored last year. It was very important for me as a person, and for all the team, of course. It was the beginning of what happened next.

Have you got a girlfriend?

A- Yes, I have.

T- No, I haven't. (This makes Maria Ripodas smile, she looks very happy).

Miren Oskoz, Silvia Matin and Maria Ripodas

"Spanish are more handsome than British" says Tracy

Where do you come from?

I come from a small town called Crawley, it's 45 kms. south of London

Why did you come here. Tracy?

I came here the first time because I had a friend from Pamplona. I liked it and... that's why I came here to work.

Is this the first experience you have had in a foreign country?

No, it isn't. I lived in America for a year. I was working there as an *au-pair*, looking after children.

Can you tell us something about your family?

My parents' names are Susan and Brian. My mum is 56 and she works in a shop. Dad is 57 and he is an engineer. I also have an elder brother, called David and he works in a townhall, ...ah, I have two cats too.

And about yourself, your friends, hobbies, studies,....?

Well, talking about me, I left school when I was 18 and I passed O levels, but I didn't go to university.... My main hobby is sleeping, actually I am a lazy person. I also like watching tv, going out with my friends and talking with my English friends on the phone. And sports?.... sometimes I go skiing, but not very often.

Is Spain very different from England?

The people are very different. Here you are more friendly. English people are quite cold. They keep information for themselves until they know you better. The food is also different, but I like both of them. I don't know which one I prefer.

And, what about schools?



Tracy and a friend in front of the Big Ben

In my opinion schools here are more relaxed, relations between teachers and pupils are different.

Are you happy here?

Oh, yes! (*laughing*), I don't know if I'll go back to England to live.

Can you tell us at least one anecdote which has happened to you here?

When I first arrived here I didn't speak any Spanish, so I had a lot of problems, but one of them was that I didn't know how to say "*I don't want more food*", so I had to eat all they put on my dish.

What do you want to do in the future?

It is a very difficult question, I don't know. Perhaps teaching English here or learning other languages.

Can you tell us something about your love life?

Yes, that I don't remember my first love. (*She doesn't seem to want to tell us anything else*)

What is your dream-boy like?

Tall, dark, handsome, and rich. He's a dream man, but in real life is not like that.

Are Spanish men handsome?

Yes, they are. They more handsome than English.

Raquel Rojo and Itziar Urtasun

"I'd like to climb mount Everest" says Marisa, the studies' advisor

Name

Marisa Garmentia

Where are you from?

I'm from Vitoria, but I have lived in Pamplona for twenty years. My family lives in Vitoria, I went Madrid to study and then I came here to work.

Hobbies

Everything related with the mountain: trekking, skiing, ... and I also like going to the cinema, reading, travelling and being with my friends.

Favourite film

The Postman and Pablo Neruda

Actor/Actress

Andoni Erburu and Sigourney Weaver

A book you'd like to write

I would like to gather in a book all my travels of my studying days. When I was in Madrid I used to sing in a choir and we travelled a lot.

A CD, a singer and a sort of music

I like one by Paul Simon's: "Ritmo de los Santos". Teresa de Salguero (*Madre Deus* 'vocalist') is my favourite singer and I like all sorts of music, except very loud one.

A historical character you admire

Now Cleopatra because I'm reading a book about her and I like it a lot.

Qualities you like in a person

Spontaneity, sense of humour, generosity and commitment to what he/she believes

What do you like the most about Ibaialde?

The gardens and the fantastic people I've met here

And the least?

When I come out from my sunny office and I enter into the darkness of the third floor's corridor



What's your motto?

Today can be a great and beautiful day (*she starts singing Serrat's song: "Hoy puede ser un gran día ..."*)

A wish

I would like to climb the Everest, to be very high in a mountain.

"I really like the gardens and the fantastic people I've met here (...) and I hate the darkness of the third floor corridor"

And a professional one

I would like people had more interest in the education they get. Also I would like that all the necessities we have at the school were solved.

An anecdote

When I first started working a teacher brought me a boy who couldn't pronounce the "r", so I asked him to say *recreo*, and the boy (who was extremely intelligent) said *patio*. I asked him to say *carretera* and he said *camino*. So I told his teacher that he was a really nice boy and that the "r" wasn't a problem.

How would you describe yourself

I'm very normal, optimist and I like to see the positive aspects of the things.

A place to go on holidays

To the Caribe, but with very few people.

Three things you would take to a desert island

That's very difficult to answer, but I'd take a fishing rod, a notebook to write all my feelings and thoughts, and finally a person to be with me.

Has the past always been better?

I have very good memories of my childhood, but I think that each moment has its own charm.

When you were younger, how did you see your future?

Well, I was very excited when I told my parents I wanted to study Psychology. I think it was easier then than it is now for you.

A piece of information you would like to hear

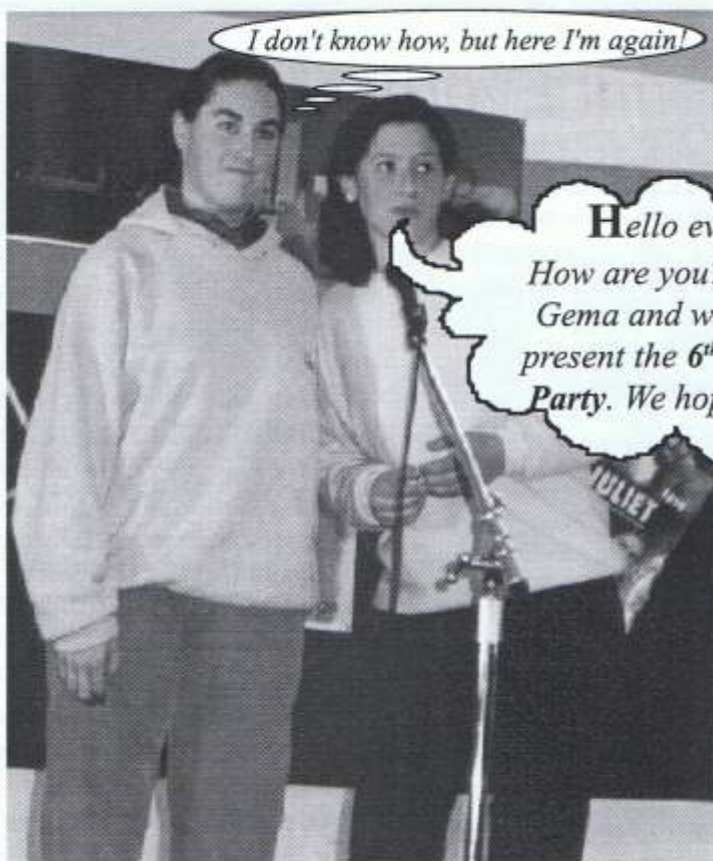
The end of all kinds of violence

Finish this thought:

When I grow up I'll be ... a lovely old lady.

Bye, and thank s, Marisa.

Laura Sanchez and Elena Aguirre



NOTICE

Ready
to
have fun?

6TH TEA PARTY

All photographs taken
by
Isabel Córdón

How are you folks? What's up? Well, here I am, thinking about what to say about the last English Tea Party.

I think the organization does things better and better every year. They really know how to organize parties. This year's was really crowded, there were more than 200 hundred students from ESO, BUP and FP; it was incredible. You could see in the same place people from all classes and all ages in the school, from 12 to 20 or more, so you sometimes didn't know who the teachers and who the students were.

I think we all had a very good time, and we laughed a lot especially during the Karaoke. It was presented by Ana M^a Pérez (lovely in her

dress), David Saragüeta (very elegant with his jacket and tie) and Adrián García (dressed up as a *Backstreet boys*' member), and they did a good job, although their performance of John Lennon's *Imagine* was far from last year's one. The participants in this contest forgot their shyness and did a really good job.

Unfortunately this year there wasn't a *pie* contest, I don't know why, and I think it was a pity. Don't you think so?. Anyway, we could eat some delicious *miniaturas* prepared by the students of *Servicios* and very well laid on tables by the three girls who prepared the refreshments and everything: Loli Martín, Raquel Algaba and Angela Vázquez .

And what about the three boys (Miguel A. Errea, Peio Azkarate and Roberto Notario) from Eugui who danced an *Aurresku*?. They did very well and made it difficult to believe Miguel A. when he said they had prepared it in only two days. People liked their performance a lot.

But maybe the noisiest moment in the contest was when the juries of the

elegancy contest (Francis Mauch and Laura González), in collaboration with the French native teacher (Maitena) and 3rd B ESO's representative Jessie Field sang *The Bamba*. The public started to shout all kind of *piropos* to them, and some girls in the public from 2nd ESO had to be controlled when they tried to get to Jessie. Things like *tio bueno*, *guapas*,... were heard and repeated everywhere. But this didn't embarrass them, on the contrary, it encouraged them to continue singing and Maitena was so enthusiastic that she almost swallow the microphone.

Well I must finish, I just have to add that the contest was presented by Laura Suescun and Gema Sánchez, and everything was recorded by the people of The Audiovisual Workshop. I know they have already released a wonderful video about the party and it is available in all departments stores from March 15.

Edward Lockhart



Literary Contest

1st ESO

First Prize

Carla Godoy

"My Journey to Thailand"

Second Prize

Jairo Martín

"The river's trouts"

Marta Zamarbide

"My first day at school"

2nd ESO

First Prize

Amaia Urtasun

"Disaster at sea"

Second Prize

Selma Garcia

"Friendship"

3rd ESO

First Prize

Amaia Goñi

"The change"

Second Prize

Virginia Irigoyen

"The life of a drop"

Isabel Alegria

"My friend Zambwa"

4th ESO

First Prize

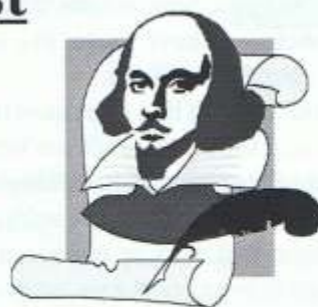
Bruna de Castro

"The Echo of the Conch Shell"

Second Prize

Jokin Urtasun

"The name of the school"



3rd BUP

First Prize

Gema Sánchez

"Opening my eyes"

Second Prize

Elena Aguirre

"Ten years"

Mónica Díez

"Are we as we think we are?"

3rd FP

First Prize

Soraya Enciso

"Letter to my love"

Second Prize

Izaskun Gonzalez

"My last weekend"

4th FP

First Prize

Nines Eguilaz

"Something strange happened"

Second Prize

Elena Beunza

"A bad holiday"

5th FP

First Prize

Iñaki Fernández

"Vermouth"

Laura Eseverri

Other contests



Karaoke

First Prize

Teresa, Sandra, Leyre
& Marta

"Everybody"

(Backstreet
boys' song)

Second Prize

Jessica Gómez
&

Samira Talha

"My heart will go on"

(Celina Dion's song)

Elegancy

Girls

Marta Zamarbide

&

Nines Eguilaz



Boys

Maikel Merchán

&

David Bernal

My Journey to Thailand

This summer I went to Bangkok with my family. It was very hot, but you couldn't see the sea because the contamination was very high.

We visited *The Great Palace*, where the budists live. It is very spectacular. I really liked it because it is beautiful and the paint is marvellous. Normally the combination of colours are green, red and a lot of gold. All the roofs and statues are very pointed with a malignant face.

In this palace they have some very strict rules: you can't show your legs and they force the girls to put on a long, long skirt and some colourful trousers for the boys.

The second rule is you can't take photos in the temple, and if you do it, they take the film and destroy every photo you have made. The worst is you can't wear shoes and must show your feet to Buda.

We left the palace and visited the market. I didn't like it because the poor people were always asking for money and the smell made me very sick.

The clothes were cheap for us, but not for the people of Bangkok because they are very poor. The food was cheap too, but we couldn't eat it because maybe it had some bacteria from that country and we are not used to them.

The traffic is so big that we needed to go to the airport four hours earlier to be sure we were not going to miss the plane.

That was my second journey in summer. My first was to Rome and my third to Australia. Here is where my holidays finish and my life is always going around the world.

Carla Godoy/ 1º ESO



Disaster at sea

Here I am, in the depths of the North Atlantic. That's where I have been for the last eighty six years. I thought that nobody remembered me, however I have heard there is a movie about me and I feel very happy. But I also have many things to say, do you want to listen to my story? On 15 April 1912, I couldn't avoid crashing into a huge iceberg and that day was the last one I saw the blue sea surface. Me!, the world's largest and most luxurious ocean liner. I sank in less than three hours. Unfortunately my strength was insufficient and more than 1500 men, women and children died because of that accident.

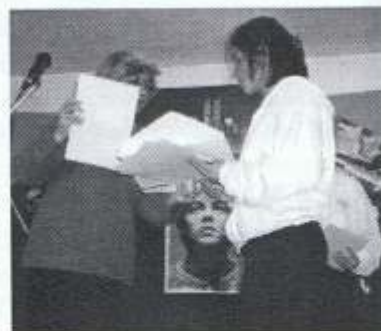
My God! What happened? To be honest, nobody knows. It was my maiden voyage. I had to arrive in New York, but we never got there. I sometimes feel very sorry for all those passengers. They could never achieve their dreams.

Me! The *unsinkable Titanic*. Many people believed much in me, maybe too much. As everybody knows, by the 20th century the larger passenger liners were regarded as virtually unsinkable. My naval architects didn't realise that I was a ship, just a ship.

My friend, the British steamer *Carpathia* rescued 712 passengers and crew people from my lifeboats.

But, even if you can't believe it, I never feel alone because I am the shelter of thousand of fishes and, of course Jack's and Rose's home. What? Are you surprised? Didn't you know that Jack and Rose's love story was true? Yes, it is. I don't know how the director of the movie found it out, but the truth is that he did. Perhaps it was sheer coincidence, who knows? I keep so many secrets... secrets that will never be disclosed. Human beings are supposed to be very clever but what you don't know is that the sea bed is much more complicated than you have ever thought. If a ship can understand the limitation of the human intelligence, I hope that human race will be able too.

Amaia Urtasun/ 2º ESO



A change

Over many million years ago in the world, the nature grew free and the animals, more than now, lived and were only killed if a depredator was hungry.

A type of chimpanzee was climbing a tree to take some apples that he had to bring to his old mother. He sometimes had to walk only with his feet because he was using his hands to do other things. At first it had been hard, but it began to think that it was better. That chimpanzee tried to tell its idea to the others and they laughed at it because it looked like a funny and stupid animal walking upright. Their descendents walked like that, he was right.

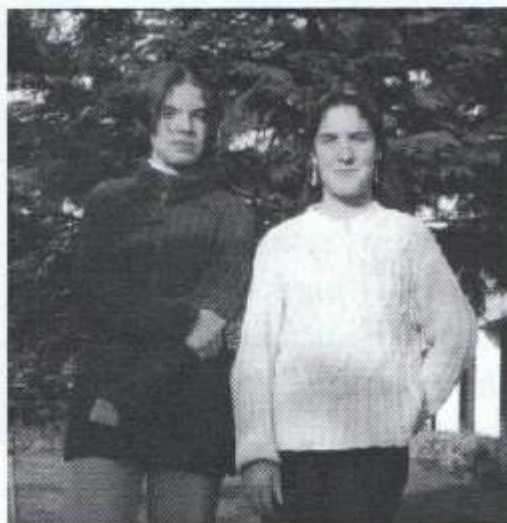
That group of chimpanzees had been living in high trees, usually came down and walked on the ground, but a bad day the cold arrived, and suddenly everything was covered by snow. They had to live in caves, and they became cavepeople, but a lot of them died because it was very cold.

In a stormy night, a thundercloud threw a ray and the trees and grass got on fire, the snow was melting, while they scared left the caves and saw it puzzled. Some were frightened, others, the most brave ones, went towards the fire... It produced heat and light!. Carefully they learned how to use it and gave light to the dark caves and cooked...

Many thousand years later they were taller, more intelligent and less hairy. The fights were not as usual as before because they had many different sounds, almost words, to comunicate among them. They had founded a small village. During the morning they went hunting or collected fruit. At night they danced around a fire to thank God for the fire.

Soon, when there was no food and the weaheer became dry, they had to search for a new place to live. The cavemen travelled for months, sailed across the ocean, walked thousands of miles... and only the strongest and the most clever survived. When they found a proper place they built stoned or wooden houses, monuments for their gods and put some traps to protect themselves from wild animals. From there on, the wars for the power or money became worse.

Amaia Goñi/ 3º ESO



The Echo of the Conch Shell

Near the beach there was a little village of fishermen who said that many years ago there was a pretty young woman with golden wavy hair as the waves of the sea when the sun was in the lowest part of the sky. Her skin was like the sand of the sunny beach and her eyes were like the intense blue sky.

At dusk, when the fishermen picked up their nets to go home, she was sitting on one of the rocks of the beach enjoying the caress of the gentle waves.

The people from the village said that she always had a big shell in her hand and a large necklace of shells around her neck, and that she stayed for many hours on the rocks to contemplate the dusk.

The people also said that the woman wasn't a normal woman, they only saw her when the sky got dark. She went to the beach at dusk and contemplated the soothing sun. When the sun finally dissapeared she lay down on the sand putting the big shell to her ear while the waves caressed her body.

In the morning, when the fishermen went back to work, the woman wasn't there anymore, but the shell was. The fishermen heard the echo of the shell, they heard a beautiful song: a mixture of a gentle voice of a mermaid and the echo of the sea.

When the fishermen arrived at the beach after a long day she would be there again sitting on one of the rocks watching the dusk.

Bruna de Castro/ 4º ESO

The album of the VIPs



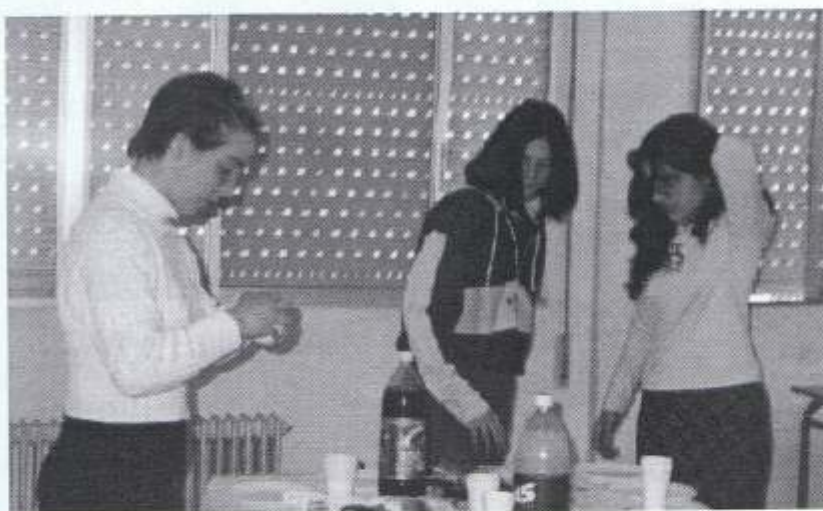
-Juan txo, I've heard the Royal Family needs some professionals to record the Prince's wedding. How about us?

-I'm sure they'll call us when they see the wonderful video of the Party, Fernando.

-Hey Loli, we have everything prepared.

-Yes, I think so, Rachel. Laura, do you think we have enough food for all the guests?

- Yes, of course. Well girls, I hope we start soon because I'm very hungry, and I've seen some miniaturas which look delicious, hum...



-Ana M^a, have you seen Adrián?

-Yes, David. Some girls in 1st ESO have thought he was Nick Carter. They asked him his autograph.

-Hey, stop it! I could say a lot about David's tie and your dress too!

-Anyway, we look very smart!

at the English Tea Party

Jessie, Francis, Laura and Maitena showed a great professionalism during their performance.

Their fans thanked them with a long applause and some even tried to get to them.

They had to leave through a back door.



From Eugui we had Roberto, Peio and Miguel A. who danced an Aurresku for us. Their performance cheered the guests at the party and proved that boys can also volunteer sometimes at school and do things well.

Last, but not least, we had Leyre, Marta, Teresa and Sandra. They were the winners in The Karaoke contest.

Their performance of "everybody" lacked of a bit of movement, but showed a big enthusiasm. We are sure this was the beginning of something great!



A Letter

Hello love,

I don't know how to begin this letter, but I know that, the night I started it I was looking towards the sky and I believed I had seen you reflected, and your beautiful eyes had glanced at me and your lovely smile was there once more that night of winter next to the moon..

You can think that this is too pretty, but you must understand that life isn't only to shut up inside yourself, and to think that your friends, your mother, your dad, and including myself had planned to stop loving you. I don't know what they think, but I can tell you that you are very important for us, and that I'll never forget what you have done for me.

Can you remember when we went to school? What wonderful days when you and me played in the schoolyard thinking and imagining that we were groom and bride, ... and now you are here, laying down on this bed while I may be speaking to myself because, as the doctors have told me, you will not reply to my words and



Nines (1st left) and Soraya (fifth) with Sara, Jesús, Guadalupe and Inma

you will not see my blue eyes again, eyes which are crying because they know that you are dying, that your rucksack is ready and a person that we call God is waiting for your arrival.

Well, I think the hour has come when I have to go out, I cannot say goodbye, but I can say *see you soon*.

I love you.

P.D. Everybody pardons you and everybody understands that AIDS is something that can come without you looking for it.

Soraya Enciso/ 3^o FP

The fright

Last week, when I was at school, something strange happened. We were in the Spanish lesson, and it was very boring, when suddenly everything started to shake: the glass broke and the blackboard fell down. We were very frightened, we didn't know what to do. The fire alarm started to ring. Everyone wanted to run away, but it was impossible, the exits were closed. Then the earthquake stopped and there were no lights, everybody was shouting, running to... nowhere. Then some voices were heard outside. The emergency services were trying to save us. Two hours later everything was finished. Nobody had died and it was only a scare, (...)

Suddenly, my teacher woke me up. She was very angry with me. I was sleeping in her class and saying strange things. I realised the earthquake was only a bad dream. Then the bell rang and ... I was saved by the bell!

Nines Eguilaz/ 4^o FP

Vermouth

Who was the *brainy person* who invented this way to spend Sunday's afternoon? Of course, s/he didn't know the consequences of this word. I'm asking this question because I have been working in a bar since October and I think my mood is really changing.

There are two hateful hours in the week: Sunday between 1 and 3 p.m. From the outside you don't see the angry faces, the speed, ... *Sorry?* It's my day off, but it isn't my day off, I'm working, yes, I'm working!!

12.00 A waiter opens the bar and people begin to enter. First moments: *It's a dream*, relax, conversation, something quiet.

1.00 p.m. Don't worry. There a lot of people, but we are trained to suffer.

2.00 p.m. The thing is very bad. Some people eat a lot, other drink a lot,... but this is not the problem. I'm worried because a child is crying, some teenagers are shouting, a man is looking at me with an angry face and a woman is addressing at me as if I were a dog: It's painful.

3.00 p.m. In this moment we are like a cigarette paper. During all these hours you have had time to remember a lot of clients' mothers and, this is what hurts me, I only want to remember my mummy.

However, the end of the month comes with something like a miracle: the money. So, as far as I am concerned, *Thank you, Mr. Vermouth!*

Iñaki Fernandez/ 5º FP



Opening my eyes

When I was 14 I started my life at **Ibaialde** High School. At the beginning I was a bit excited because I thought it was the start of a new life, the beginning of my life as a teenager (I had changed, and I wasn't a child). I knew that I was going to meet a lot of new people, and I knew a lot of things were going to change. I had a nice group of friends. I was very lucky to have them as friends: we all liked to do the same sort of things, we liked to practise the same sports, to speak about different things,... we always enjoyed ourselves when we were together. But in that group I had a favourite one, she was my best friend and I liked her because I could tell her about all the things I wanted: good and bad ones. We also liked to chat for hours telling to each other all the gossip we knew. Actually, I started to open my eyes and see what was happening around me thanks to those long chats.

Our themes of conversation changed day by day: we started to criticize some of our classmates, we didn't like people who drank. We thought it wasn't necessary to drink to enjoy ourselves. We usually had a good time and we never drank alcohol. But, after some weeks we realised everybody did it, so, in the end we saw drinking as something normal. Other thing we used to speak about was people who smoked: we usually tried to convince our parents to give up smoking. We could meet people of 13 and 14 who smoked, but we were a bit confused when we realised that 75% in my class smoked. I started to think that I was rare!!!

But the worst thing for me was to realise that some people in my class took drugs some weekends. It was a



very hard impression for me, I had thought they were very far from me, but I could take them when I wanted!!

My best friend and I used to speak about all those themes, and at the end we found these things very normal. Now, three years later, we usually drink at the weekends, some of my friends smoke... but when I chat with my best friend I still have some doubts: *Was I a bit retarded or were all those people very advanced? Are not young people playing with our lives? Why are alcohol, tobacco and drugs so important to us? Can't we enjoy ourselves without them?*

I suppose all these questions have a very simple answer: they are not necessary, but ... *Why don't we think about it on Saturday night?*

Actually, I have changed in these three years and I have met a lot of new people and new things, but not all of them have been as I hoped!!!

Gema Sanchez/ 3º BUP

Who is who (11)

We continue offering you
an inside view on some of
the different people we
have at IBAIALDE: stu-
dents, teachers,...
(pages 18-20)



Who is Maite Urtasun?

Well, I'm 34 years old, I'm married and I haven't got any children yet. I'm a person who likes travelling, although I don't know where I'll go this summer.

Where do you live?

In Pamplona

What are your hobbies?

Walking, reading, sewing and travelling, but I can't travel as much as I would like. At the weekend I try to relax, but I also like being with my friends.

Where have you been to?

To Italy, Portugal, France, Argentina and some places in Chile and Brazil.

What do you do in your work?

I help people who have problems to move at school, I like it because I can help them and I am in contact with people, not with things.

Do you visit them when they are ill?

I visit them if they are in hospital, but if they are at home, normally I don't.

Sabino Echevarria & Amaia Echandi



Anabel is 39 years old (yes, you read right) and she is studying 3rd FP (Hosteleria) here at IBAIALDE.

Why did you decide to study this at 39?

Everyday I had less and less work in my profession as a furrier. Last year I did a course of *Hosteleria* at the INEM, I liked it so I decided to come here.

I suppose you must be a bit stressed: studies, homework, housework and your own work to attend.

Yes, very much. In the morning I study and then in the afternoon I go to work and in the evening I have to study. I'm very busy. In fact, on the second day of the course I thought about dropping out, but a friend encouraged me to continue and now I'm very glad. I'm learning lots of interesting things, as my teacher says: *It's not the same to throw fat on a table as to serve it with pleasure and know what you are doing.*

How do you get on with your classmates?

Well, they are between 17 and 22 or 23 and there's not much relationship, they only ask me about my marks, perhaps I'm the best student in the class. They were impressed on the first day, but now everything is normal, *I'm not their mother* although there are some teachers who are younger than me.

Don't you feel tempted sometimes to say: *silence, boys!*?

Yes, but I never do it. It's for the teacher to say it, anyway, I look at him/her with a disapproving look

How do you feel on Monday morning?

I feel very happy to come here to learn new things and not just to pass the time as some of the students do.

Bruna de Castro



What a beautiful girl! Do you know who she is? I'm going to help you, she is singing a *jota*. Of course, she is our music teacher **Paz**. As you can see she liked singing when she was younger, and now too. She did very well, but unfortunately, this type of music is not very interesting for us.

She is a good teacher, but very demanding, so she gives us a lot of homework. We have to play difficult songs with our flute, and that's not very easy.

All her students like her because if you ask her for help, she is always there. She came to **Ibaialde** three years ago and she participates in everything.

You can recognise her because she has got short brown hair, she wears glasses and she is thin... and a bit serious. She sometimes is bad tempered and gets angry with us: *please, Paz, you must understand us, we are children and we must do some stupid things!*

All of us hope she organizes a concert as good as last year's, and sure it will be very successful.

Selma Garcia

The teacher we are going to talk about is **Carolina Alvarez**. We think everybody knows her, but there is anybody who doesn't, here is some information about her we got after interviewing Carolina. She was born in Falces some years ago (*she didn't want to tell us how many, and we respect it*). It has been very difficult to talk about her private life, so we don't know anything about her husband and children. However, we learnt a lot about her hobbies and the way she feels at **Ibaialde** working as a Science teacher.

She loves painting, reading, listening to all kinds of music and playing with her dog. In her spare time she practices all these hobbies, she



paints as much as she can and also goes for a walk in the mountains.

Maybe she likes breathing fresh air in the mountain because she lives in Burlada and sometimes there are some problems with the pollution. We discovered that she is nearly a vegetarian, but we have no more information. Another important point is she is very happy with us and with the other teachers, but she complained because there aren't many laboratories.

Finally, we have to say that it has been a pleasure to talk to this new teacher although it has been very difficult because she doesn't like interviews very much. Ah, we wanted to know the meaning of her *Goku'spin*. She told us that it was just to cover some spots.

Iñaki Nagore, David Pérez and Augusto Mauch

Inglés Profesora Titulada

Todos los niveles, oral y escrito

- Iniciación
- ESO, BUP, COU
- Selectividad
- Escuela Oficial de Idiomas/Cambridge
- Recuperaciones Agosto

**Mayor 42, 1º A
BURLADA
Telf. 14 02 99**



Eduardo shows one of the many trophies he has won playing football

What's your name?

I'm Eduardo Echalecu.

What do you do?

I'm an industrial engineer and I teach electric technology.

And who is Eduardo Echalecu?

Well, I'm 33 and I'm from Pamplona. I'm married, my wife's name is Raquel and we have a one-year-old boy, his name is Raúl.

Hobbies

I like football. I like Real

Madrid (*Well, nobody is perfect*) and Osasuna.

Have you got any other hobby?

I also like going to the cinema. *The Lost world* is my favourite film

Languages

French and English

Beach or mountain?

Mountain

A place for your holidays

We like going to Tenerife or Mallorca, nevertheless I don't like travelling very much

Music

I like a bit of everything: pop, merengue,...

Are you catholic

Yes, although I don't go much to church

You celebrate

Christmas...

with my parents-in-law.

Colour

I like red very much.

Car

I have a Peugeot 205, but I'd like to have an Audi

Favourite top model

Claudia Shiffer



Who is this young woman sitting on her bed while spending some days in England. She wanted to speak and learn English because she wanted to be a teacher of this language. She was wearing blue pyjamas and... she was not very thin. I suppose you have recognised her, she is our teacher of English in 1st and 2nd ESO, Puri. Although she was very young in the photo and she didn't wear glasses then, she is unmistakable! She is a good teacher, but she makes us work hard too, and some students might hate English, so Puri, *you have to give us more games and less homework, please!* Anyway, we all hope her a long stay here at Ibaialde.

Selma Garcia

Arantza Leyún/ Amaia Urtasun

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;">  </div> <div style="width: 40%; text-align: center;"> <p>Precios fijos durante todo el año</p> <p>REVELADO ROLLOS COLOR</p> <p><i>Con los mejores precios del mercado</i></p> </div> <div style="width: 30%;"> <ul style="list-style-type: none"> -Recordatorios Comunión -El mayor surtido de recordatorios y marcos a los mejores precios y con regalo seguro -Reportajes de boda -Foto, video con edición propia </div> </div>															
Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA	Foto AMA
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Making friends in Germany

In June a group of 27 students (21 girls and 6 boys) from 2nd and 3rd ESO travelled to Germany. We went there from the 14th of June to the 26th. The town's name is Hungen and it is situated 50 kms. north of Frankfurt. There are two lakes: a big one and a small one, an old castle, some restaurants, pubs, supermarkets, ... and a train which crosses the town very frequently during the day and at night.

The town has indoor and outdoor sports facilities, so you can practise all kind of sports, unfortunately the weather was very bad. The school of the German's students is **Gesamtschule**. This school has got more than a thousand students from 11 to 20. They start school at eight in the morning and finish at 12.30 or 13.15 in the afternoon. Their classes last 45 minutes. They start classes at the beginning of September and finish in the middle of July, so they only have six weeks off in summer, but they have longer holiday at Christmas.

The school is quite big. It has nine or ten different buildings. We saw the library, the computer's classroom, and many other parts of the school. The students at school act like the pupils we see on tv. programmes: they stay in the corridors during the breaks, they are all the time going from one class to another, during the breaks they don't have to stay at school and can go out (*there aren't fences*), ... In class they study the same things we do, but in English they study books of history or things like this. There in Hungen they organised all kind of activities for us. We have to thank everybody at school, but especially the teachers of the English Conference: Mr.



All the participants in the exchange in front of GESAMTSCHULE

Hausotter, Mrs. Maya, Mrs. Schneider and Mr. Horstmann. Everybody was very kind and we felt as if we were at home. *Thanks a lot for everything!*

The Trip to Germany

The trip from Burlada started at 7.30 on June 14. It was by bus and it was going to take us almost two days. Nevertheless it was not so tiring because we spent the night in a hotel in Rheims. During the day we had organized in the bus the distribution of the bedrooms and Venancio and Javier had *invited* us to go immediately to bed and sleep, well, at least they *did it!*

The next day it was Sunday and we went to Rheims after breakfast. There we visited the cathedral (some attended mass) and then walked a bit in town.

We soon started our last hours in the bus. We stopped for lunch, very well prepared by the boys (*yes, you have read write*) and two hours later we arrived in Hungen: it was 5.00 p.m. and everybody was wait-

ing for us. Mr. Hausotter read the names of our German mates and then they took us home, to our first night in Hungen. We were a bit tired ...and very nervous.

The first day

The next day we were invited to visit the school. Different teachers showed us the library, the computer's room, the sports facilities, classrooms and they finally showed us the classroom we were going to have available for us, and we were going to receive some classes of German to help us to communicate at least with the parents of our German partners. Meanwhile Javier and Venancio were invited to the Teacher's room where they received some presents and they also gave Mr. Hoefer, the Principal of Gesamtschule presents from Ibaialde's parents (*a Sanfermines plate*) and a big map of Navarra. Then, at 13.00 more or less we took the bus and went to our homes..

continues pages 22-25



Venancio and all the boys during the International Party

(photo: Frankfort Allgemeiner)

The stay in Hungen

During the ten days we were in Hungen we visited several places: REWE, a big company with branches which deliver food all over Europe; a brewery where we tasted some of the best German beer (although our teachers controlled it a lot), we sailed on a boat along the Rhine for hours (the number of boats there was incredible, it looked like *Plaza del Castillo* on a Saturday night); travelled to Frankfurt and Marburgo;... and many more visits everybody had with his/her family. In the mornings we were in the

school, if we didn't have an excursion, and in the afternoons we were with our colleagues. Some were very lucky and had plenty of parties, especially Mónica. One day we had a party at the school and everybody did his/her best at it. Beatriz Puente surprised everybody with her gymnastics performance and everybody else sang something, but the best group was Venancio's. He organised all the boys. They wore Sanfermines' clothes and sang some songs of the festival. They did it so well that... they were on the newspapers the following day.

Paris

On our way back we spent some hours in Paris. We visited Eiffel Tower, Notre Dame, ... and saw at night *L'Arch de Trionphe*, the *Champs Elysees*, *Concorde*, *Madeleine*, *L'Opera*,... and then straight home. Our parents were waiting for us in Burlada.



**Librerías
TROA**

**Librería
Universitaria**

C/ Avda. Baja Navarra 9
31004 Pamplona
Teléfono 22 97 72

Especialidad en:

- Idiomas
- Literatura infantil
y juvenil
- libros de texto
- papelería y regalos

Dear Principal,

M: *We are with Mr. Ingolf Hoefel The Headmaster of Gesamtschulen. What do you think about this High School?*

Mr. H.: Our school is rather big, we have pupils from 11 to 20 years, it is a school of about 1100 pupils and I think in our school education we have some especial points of interest and these points are Solidarity and Friendship between people in the world, therefore, we are very glad to have a lot of international contacts, it is important for our school.

B: *How long have you been the Principal of this High School?*

Mr. H.: I have worked in the school since 1983 but I have been the Principal of this High School for about 3 years.

M: *What do you think about these exchanges?*

Mr. H.: I think it is a very good thing because students of different countries learn a lot about their neighbours and about the conditions of life in the other country, and I think this knowledge about other people is a very important thing for spiritual development, and it is a very important thing to prevent wars everywhere. If people knew better one another, there would be much more peace in the world.

B: *Have you done any other exchanges?*

Mr. H.: Yes, we have exchanges with two French schools, one near Lyon and the other one in Lyon. One is for younger pupils and the second for advanced students. We have exchanges with two American High Schools in Buffalo and Colorado. We have contacts with a school in Mozambique but it is not a students' exchange because the journey is too long and too expensive but we have very good relations and sometimes delegations

visit us.

When we have exchanges we have also the interest of the developing knowledge of the other language and I think it is a pity that up to now we don't have many pupils who learn Spanish. I think it might incite pupils to learn Spanish once they have seen you. We have one exchange we can not work with the language, it is in Romania but the language is Hungarian. (...) *Español es muy fácil en comparación.*

M: *What are the good things for your school with this exchange?*

Mr. H.: Just the hope to meet other people, to know something about you, to know conditions in other country. Students are even more interested in their own country when they compare it with other life conditions.

B: *What do you think about Spanish people?*

Mr. H.: I must say I like very much to go to Spain, since 1968 I've often been to Spain. It is a beautiful country, first I think people are very agreeable but many times there are problems of language in Spain with regional languages. It is a small problem because when we learn something it is always Castellano, when we go to Catalonia it is already a little problem to understand or to express ourselves. You don't always speak Castellano. Where you are, do you speak Basque?... I think Basque is very difficult for strangers.

M: *What differences do you see between Spanish and German people?*

Mr. H.: It is difficult to generalize because we are told the Germans are very well organised, often people say that the Southern countries



are less organised, less conscious. I can tell you something that Mr Hausotter told me yesterday. He said that Spanish are noisier than Germans. In the bus it was very noisy, maybe it is a difference, maybe you are more explosive.

B: *Do you want to do another exchange with Spain?*

Mr. H.: I would like very much to continue, and I think If this first exchange works well we shall continue. It is always the first one which is very important, if you and your partners are convinced to be able to continue, it'll continue.

M: *What do you think about Spain?*

Mr. H.: There is something of the Historical aspect in Spain which is very appreciated. When I first went to Spain it was still Spain under Franco and I think the political development towards democracy in Spain is a very good example for quite a lot of people. When there was a military attempt (February 23, 1981), I think it was very good that your King defended democracy. The development of democracy in Spain is something fantastic.

Mónica and Beatriz: *Thank you, Mr. Hoefel for your kindness.*

Mr. H.: You're welcome.

Beatriz Rojo and Mónica García

September in Burlada

On September 14 our colleagues from Hungen arrived at the school. It was 9.00 in the morning and it had been a very long trip by train (Hungen-Frankfurt-Paris-Irún) and bus. They looked tired, but happy. For ten days we tried to show them what our region and our homes were like. We hope they liked what we had prepared for them. We had the help of many people: the staff of **Ibaialde**, many teachers (especially Oscar Gilarrondo), parents (lovely and tasteful the *pa-ella* they prepared), institutions like Burlada and Pamplona Town-halls,... and many more.

When they left on Thursday 25, we were sure we had made some unforgettable friends. People cried, smiled, laughed... and said farewell, but many also thought: *see you next year in Hungen!*. We hope those plans can become true this coming June when we have the chance to go back to Germany.

Here we must thank especially the girls who prepared the party we had on Wednesday. Everything was or-



On the last day we visited Olite and Las Bardenas

ganised by Cristina Sarasibar, Beatriz Rojo and Arantza Unzué, and they did a very good job.

Finally, as you have probably seen the video of the exchange by now, thanks to the camera crew: Mikel Cabrerizo, Alberto Iturgaiz, Maialen Pastor and Itziar González. They have carried the camera everywhere, and it is quite heavy! and thanks to their dedication we all have now a fantastic audiovisual material to remind us the experience.

The English Department

Some opinions about the exchange

When we were in Spain we learnt a lot about the culture of Spanish families and the typical ways of eating and we also learnt the especial ways of life. The Spanish families were very friendly and showed us a lot of things about Pamplona, Burlada, the mountains in thier surroundings and the villages they live in.

They told us about their traditions, for example the festivals where there are often bull-runnings. For example, we were in Huarte's festivals when we were in Spain. It was very interesting to see something like that. We all think that this is very cruel, but we also think this is part of Spanish history.

With our Spanish exchange students we also visited the *bajadica*, which was a very important event for us. At the swimming pool in Burlada we ate a *paella* which was cooked by some of the parents of our Spanish partners.

Most of our Spanish exchange students live in flats which aren't very big and without a garden, but this matter because we always made trips to other places. Some of the excursions we made were to Volkswagen



Hanna, sitting on Pamplona's Mayor's place, ruled the city for a few minutes

factory and the desert of Las Bardenas, but the best trip was to San Sebastian. We all think this was the greatest excursion because we enjoyed the weather and the sea very much.

Afeter all, there weren't so many differences between the Spanish and the German families.

Von Yvonne Brichet, Marie-Kristin Schäfer und Nadine Scheld

Back home in Hungen

Some time after the departure of our German friends we received this letter from Mr. Hausotter addressed to everybody

After the students' exchange between our two school in June and September this year, I think we all can say it was a great success. I got the impression in Burlada that the Spanish students enjoyed their stay in Hungen in the same way our students (and teachers) did in Burlada.

The programme organized by Pilar Ariño, Venancio Maisterra and Javier Baile was overwhelming and we often remember our *summer days* in Burlada, the swimming pool, the visit to Pamplona with the Town-hall and the Parliament, the Pamplona *marathon* in the afternoon, the reception at the Town-hall in Burlada, the visit of the Volkswagen factory, the wonderful excursion to San Sebastian, the students party and the excursion to Olite and Las Bardenas.

When we came back, summer had already said good-bye in Germany. So, if we sum up, we can say, we would do it in the same way as we did, and I think this is a great success. Our students made friends with each other, got to know the



All the group a few hours before their departure to Hungen

other language, the culture, including the food, the surrounding area, the habits and the way of living. Both schools are not so different from each other concerning the size of the schools and the ages of the students. Of course, there are differences in the structure of the schools, the teaching methods, the education systems and the mentality of the students and teachers, but school life is in some way always similar, perhaps even the same: nervous teachers, noisy students,... So we should continue the ex-

change programme next year, with a group of students from **Ibaialde-Burlada** coming in June 1998, and a group of students from the **Gesamtschule Hungen** travelling to Burlada in September next year. Thank you for the hospitality and the wonderful days in Burlada again!

We look forward to seeing you in Hungen next year.

Yours,

Dieter Hausotter

saide

Cines Príncipe de Viana - Cine Carlos III - Multicines Olite

**CARNET DEL
ESPECTADOR**

- Con el **CARNET DEL ESPECTADOR** el cine cuesta menos*, de lunes a viernes (no festivos) en cualquier sesión.
- El **CARNET** se adquiere en la taquilla del cine. Abonando 1.000 pts., se obtiene la entrada de la película de ese día y un **CARNET** válido para 10 entradas a precio reducido.
- El **CARNET** no es personal y con él pueden adquirirse varias entradas.
- El **CARNET** es válido para 4 meses.

* Presentando este **CARNET**, el precio de la entrada es el del Día del Espectador (450 pts.)

It's Christmas time!

On the 19th of December we had for the second time at school a Christmas carol's contest to celebrate Christmas time. Last year it was held in the classroom used for Music, but this year it took place in a bigger place, in *Usos Múltiples*.

The contest started at 11.45 and many people sang in it.

The winners were awarded with a diploma and a video recording the best moments of the competition. The members of the jury were two teachers and three COU students. The teachers were Fefa and Asun and the students were Irantzu Parra, Mayra Romeo and Rebeka Palacios.

The contest was presented by two young students from second and third ESO, they were Selma Garcia and Adriana Pajares and they showed a great confidence in their job. Amaia Goñi, from 3rd B, was responsible of the decoration, although she didn't have



Upper: All the winners and presenters. Lower: Carla and Eva during their performance

much time or material to prepare it.

The people of the Audiovisual Workshop, with the help of Juantxo, managed to record everything in detail, and the video they produced was the best present

for the winners.

Many people sang, and among them we remember Carla and Eva; Majidseem and Marta; Leyre and Beatriz, Chesco, Miguel and Juana, ... and many more.

The quality of the singers was..., well, it could be improved very easily without much effort. The songs were nice and easy, but the voices almost destroyed them. Maybe the best was when the members of the jury and the public sang *The Chiquirritin*.

The jury chose the following winners:

1st Prize: Adán Ruiz, Fernando Rodriguez and David Pérez, from first ESO

2nd Prize: Carla and Eva from first ESO

3rd Prize: Chesco, Miguel and Juana, from third BUP

We must thank all the people who helped and hope that next year there will be another competition with more contestants, and better quality too. Anyway, it was all very successful.

Amaia Urtasun and Selma Garcia

Academia OLYMPIA

Pza. de las Cofradías, 10
Tfno. 13 28 31 • E-mail: olympia@ibai.com

Inglés-Francés

Cursillos de Recuperación de todos los niveles
y Escuela Oficial de Idiomas

Contabilidad

Recuperación de FP
Seguimiento de FP y Universidad
Cursillo de CONTAWIN

Informática

Cursillos:

- Internet
- Word, Excel, Access, Powerpoint
- MsDos, Windows 3.1, Windows 95
- Iniciación a la Informática para niños

Recuperaciones de FP y BUP



All Ibaialde's News staff in Bertiz

It's September again, but it is not the start of the school yet, this year something different happened. On Thursday the 11th the English Department organized a very amusing and very interesting excursion to the *Señorio of Bertiz*. That day, at half past eight in the morning, all the pupils who had collaborated with *Ibaialde's News* were invited to join in an excursion to Bertiz where we rode on horse, canoed, did some rock-climbing and practised with a bow.

Venancio, Juanxo and Joaquín Álvarez (member of the parents association) were the people responsible of all of us.

Without any doubt, the entertainment began in the bus. We told stories, jokes and so on... ah, and some felt sick. When we arrived at Bertiz there were some monitors waiting for us. At once, they explained to us how to ride on horse and practise canoeing.

We were divided in several groups to keep some order. In this way, while some people were riding on horse, others were canoeing, practising archery, climbing ... When we went for a ride in the mountains it was very nice, although some horses were a bit rebellious, but it was not a problem for Juanxo who galloped as a professional cowboy.

Then, we changed our clothes and had a little rest before starting climbing. It was quite good, nevertheless there were some people who fell down, but it didn't matter because we were tied. The practice with the bow was not as exciting as canoeing: rowing, knocking over the canoes and diving into the water was something really funny. Some people preferred to climb some trees and then jump into the water.

After lunch we had some ice-creams because the day was very hot. Then we went into the park where they showed us some slides and models, and then they we walked through the park where we saw vegetation from many different regions in the world.

At five, very tired but very happy, we took the bus and returned home. The only thing we could say was that it had been marvellous and we would like to return there as soon as possible.

Selma Garcia and Amaia Urtasun



Thumbs up/down



This year we have a shop where we can buy sweets, sandwiches and

other things during the breaks. We only have classes in the mornings, so can do many more things in the afternoons.

The playground is good: it has got grass, trees,...

The classes are good, they are not boring.

Our colleagues in class are nice and we don't usually have problems with them.

We haven't got enough excursions, we should have one or two every term.



The bag is too heavy: we have lots of books and other things to bring to school.

We have lots of exams, and sometimes two on the same day.

We have too much homework, so, if we do any other activity in the afternoons, we don't have much free time.

Some people smoke and that isn't good for our health.

We haven't got festivals in our town during the course as the people in Villava have (*complaint from people living in Burlada*)

Some teachers are not very good.

By students in 2nd C/D ESO

deporte

cine

cursos

música

viajes

aventura

PLAN
ZAG